



为妻的心路历程

〔美〕皮尔夫人 著 （台湾）简宛 节译 春风文艺出版社

为妻的心路历程

〔美〕皮尔夫人 著

（台湾）简 宛 节 译

春风文艺出版社

1991年·沈阳

为妻的心路历程

Wei qi De Xin lu Licheng

〔美〕皮尔夫人 著

(台湾)简宛节译

春风文艺出版社出版

(沈阳市和平区北一马路108号)

辽宁省新华书店发行

丹东印刷厂印刷

字数：83,200 开本：787×1092 1/32 印张：4

1991年7月第1版 1991年7月第1次印刷

印数：1—11,420

责任编辑：杨爱群 责任校对：马寄萍

封面设计：于晨滨

ISBN 7-5313-0541-0/I·509 定价：2.70元

婚姻——一个历久弥新的话题

天下没有天作之合——

皮尔夫人用自己的亲身经历作了见证。

“所有的婚姻，都要两人尽心尽力的投入与奉献才会美满，只要努力，每个婚姻也必定会有快乐的结局。”

皮尔夫人以自己半世纪的婚姻经验，写下了这本“为妻的心路历程”，她不仅强调快乐的婚姻可以学习，也一再重复为妻的职责是一项值得投入的奉献，“没有任何事业像婚姻一样，只要全心投入，必定丰收。”

她是一个有强烈信仰，并且意志坚定的女人，初读本书时，不免为她这份坚定的理念所慑，但却也因为她的这份对婚姻生活的执著，在日新月异包罗万象的世界里，她始终屹立不屈，保有她自己对传统的婚姻信念，不为时代的潮流所淹没。

从作者自己的家世和恋爱开始，皮尔夫人由少女、少妇为人妻、人母，以及做了婆婆、祖母，她生活中的点点滴滴，都注入了她超人的智慧与判断。她谈到家庭问题、两性关系、婆媳不睦，或婚外行为。用她自己的经验，或辅导教

友解决问题的个案，坦白的讨论，像一位大姐姐或知友，诚挚的说出她的想法和解决之道。她告诉大家，人生本来就有大大小小的问题，你有，她也有，重要的是，如何去面对这些问题，她自己如何从问题里学到解决之道。譬如谈到夫妻吵架（或宁可说是意见不合）时：

不知有多少次，有些夫妇对我说，“是呀！我们结婚多年，从来没有吵过嘴或是意见不合。”我总是微笑点头，但是我心中想的是，“老天！这样的婚姻多无聊呀！”

……婚姻生活中，两人有一些不同的见解，一些小小的争论都是有益无害的，尤其是假使两人能处理得宜，反而彼此获益更大。（见《一三 当怒气冲天》第77页）

然后她就举自己的例子，如何去化干戈为玉帛，以熄灭两人的火气。

在皮尔博士的《人生的光明面》一书中，我们只看到皮尔博士的积极向上，乐观进取。但是在私生活中，他是怎样一个人呢？从皮尔夫人的书中，我们不难揣摩到这一个乐观向上的个体，也有消沉、软弱的人性缺点时：

他说了那么多积极正面的话，写了那么多光明磊落的人生指南，就是因为他自己也有悲观、消沉的一面，才明白了自怨自艾的无济于是；因为曾经从阴暗面走出来，更感到积极、光明的人生，是轻松愉快多了。（见《五 谁是你家的乐观者？》第29页）

皮尔夫人坦诚的讨论了她和丈夫皮尔博士之间的问题，她如何克服了两人间阴影，如何从彼此的不同中，得到相辅相成之力，这股影响力，除了自己的伴侣，谁能提供？

“忍耐和宽厚是值得的，不管生活多么困苦，人生多么受折，不要失去宽厚之心。”（见《二 关于我自己》第8页）皮尔夫人提到从小的庭训，养成了她包容、忍耐的涵养。这个教诲，使她克服了自己婚姻生活中的大小问题，同时也帮助了登门求教的朋友，解决了生活中的烦恼和困扰。

皮尔夫人没有惊人的论调，也没有哗众取宠的大胆立论，那些听起来又熟悉又亲切的价值观念，就好像是我们的母亲或祖母教过我们的，只是我们不曾细思也没有在意。在时光流转，潮流进退中，已逐渐淡薄，远去；由皮尔夫人的书中，我们又重新温习了一次。毕竟，婚姻是一则历久弥新的话题，许多人的亲身经验所换得的金玉良言或价值观念，不应该因时间而改变，就像皮尔夫人所引用她的祖母的家传老话：

如果你要一个男人永远爱你，……你千万要记住一件事，让他知道你领受这份情意，并铭记于心永远不忘怀。

（见《八 领情之心》第45页）

其实何止于男女之间，在人际关系中，我们若常存感谢之心，许多困境也可打破的，何至于有互相敌视或怀疑、猜忌之事发生？

皮尔夫人善于利用那些传统的道理，推广到生活的各方面，因为她见多识广，所以谈事也能明理、公正。只有一点，我必须说明的，我觉得她对两权平等及新女性的看法过分主观与狭窄，因此本书中有关新女性的章节，我略去不译，一则因与主题无关，再者两种不同文化及背景的观点，见仁见智。这是要请读者原谅的。

在今天，离婚率几乎高达二分之一的美国，有人宁可同居，而不愿受婚姻的束缚，有人情愿放弃婚姻，而过自由自在的独身生活。婚姻的承诺，是必须全心全意的投入，正如皮尔夫人所言，要两人真心诚意的去相爱相守。我虽尊重自愿放弃婚姻生活的人所做的抉择，但是，更欣赏能对自己的承诺全力以赴的人，人生在世，因为有了承诺，才会付出并努力去追求。若是这个承诺是两人相爱相守的信念，人生的道路也就轻松好走得多了。

这点，和皮尔夫人一样，我是坚信不移的。

简 宛

一九八五年九月 脱稿于结婚十九周年纪念日

目 录

婚姻——一个历久弥新的话题…………… 简 宛

一 去年春天……………	1
二 关于我自己……………	8
三 研究你的丈夫……………	18
四 制造乐趣……………	25
五 谁是你家的乐观者？……………	29
六 亲家？冤家？……………	35
七 为妻的艺术……………	40
八 领情之心……………	45
九 人生的难题……………	50
十 快乐何处寻？……………	62
十一 母女连心……………	66
十二 为妻的座右铭……………	70
十三 当怒气冲天……………	77
十四 灌溉幼苗……………	83

十五	丈夫事业的最佳顾问——你·····	92
十六	帮助孩子养成好风度·····	96
十七	婚姻问题·····	101
十八	冬日下午·····	105

附录

如何享受幸福婚姻·····	皮尔博士 著 彭歌 译
---------------	-------------

一 去年春天

事情是这样开始的——

去年春天，一位在东方大学教心理学的朋友，邀我去参加他们的学生座谈会。

“你可能会碰到一些挑战性的问题，但是，你一定也会从他们那里得到一些灵感。”他事先告诉我。

果然，那天我刚讲完，一位意气飞扬的黑发少女立即站起来，来势汹汹地问：

“皮尔夫人，你刚刚说女人最大的成就可能是婚姻，对不对？”她充满质询的口气对着我。“我可不同意这种说法，相信大部分的同学也和我一样。我们这一代，再也不会相信婚姻，谁要把自己关在婚姻的牢笼里？那未免太不可思议了。”她停顿了半晌，环顾周围那些年轻焕发的面孔。在这一间大教室里，大家正屏息凝听着，“就拿我自己来说吧！”黑发女郎继续说，“我深深爱着一个男人，我们时常同床共枕，但是我并不准备嫁给他，他也不打算娶我，他不是我初恋的男人，也不是我最终的伴侣。但是，这有什么关系呢？说不定，将来有一天，我也会想到孩子、家庭等等，

也许社会压力会使我感到婚姻的必要。但是，现在，我可不
管那么多，我也不要掉入这个陷阱。”她用力甩着那一头黑
发。“皮尔夫人，我们又不是瞎子，我们睁眼看看就晓得婚
姻是怎么回事；我们可不再踏他们的复辙。”她停了半
晌，又做作的摆了一个姿态。“我现在已经为我们这一代说
了话，你有什么高见可以回答的？”

所有的脸都朝向我，等着我给他们满意的答案。我深深
抽了一口气，面对着那一张张年轻、好奇的面孔。不错，我
深信婚姻可以是女人的事业，我也相信女人尽管有其他重
要的事业和工作，但是没有一项能比得上为人妻的成就。婚
姻是一件任重道远的工作，也是一项乐趣无穷的任务。世界
上没有一件事比相夫教子更令我觉得值得去争取，那种乐趣，
比起任何的投资，更能得到丰富的回报。然而面对着如此唐
突而棘手的挑战，倒是我始料未及。

“有的，”我平静地回答她，“我有答案，因为我自己
就在过婚姻生活。我认为自己是世上最幸运的女人，为什
么？因为我与另一个人完全密切结合；身体上，感情上，思
想上，精神上，我们之间亲密得插不进一把薄薄的刀片。我
需要他，也完全依赖他；他也完全需要我，依靠我。我们
不是两个孤独的、针锋相对的个体，我们是互相负责，互相
扶持的一个完整的机体——这是一件非常神奇而快乐的事，
人生中无一件事能与之相比。这是所有经历中最伟大的一
种，你却不会了解。如果你一直保持这种态度和行为标准，
你恐怕永远连边都摸不到。”

“这可见不得，”黑发少女立刻反驳，但声调已不如先

前那么自信而旁若无人了。“为什么男女之间除了婚姻生活之外，就不能有其他的关系？”

“因为，”我告诉她，“因为那样就失去了婚姻的主要意义。没有付出，也没有共享；没有永远相守的心愿，怎么可能从彼此同甘共苦的生活中得到深入的关系？你以为我和我丈夫的婚姻生活中，都是风和日丽，都是享乐欢笑？如果你这样想，那你对婚姻的认识就太浅了。我们有争吵，有忧虑，有烦恼，也有意见不同、颓丧懊恼的时候，我们可从来没有觉得婚姻是一个陷阱，相反的，我们觉得这是我们人生的特权。瞧！我和你的想法多么不同！”

这位黑发女郎刚坐回位子，另一位蓝眼睛的男士立即站起来。“皮尔夫人，如果结婚真如你说的那么好，为什么每三对美国夫妻，甚至有些州是每两对，就有一对离婚？”

“任何一位社会学家都会答复你一大堆堂皇的理由，”我告诉他，“但我只有三个简单的答案。”

“第一，大多数的人放弃婚姻。因为他们以为婚姻生活是应该永远平静无波，他们把结婚当做是人生的避风港或避难所，一旦有了问题，立即逃避，不仅不寻求问题的症结，也不用心去谋求解决之道，他们轻易的放弃了婚姻。因为事先既没有深入的去了解婚姻之道，婚后自然也失去对婚姻生活的信心，受不了真实生活的考验，自然就轻易放弃。

“第二，大多数的女人不用脑子。很抱歉我如此坦白的指出。事实上女人的思考细密，头脑灵敏，应该有足够的能力了解自己丈夫的需要，不仅是生活上，还包括事业上的种种需求。做妻子的应该帮助丈夫克服事业上的困难，协助丈

夫排解烦恼。但是，也许是懒，也许是缺乏自信，许多妻子未曾善用自己的智慧和魅力去发挥婚姻生活的相处相爱之道，也没有从夫妇生活中，得到那种相爱相助的情趣。

“第三，大多夫妻对婚姻失去信心。无论我走到那里，总听到有人抱怨婚姻生活，尤其是年轻的妻子，总是归咎于婚姻的束缚，使她失去发挥才华的机会。好像一结婚，她们就把自己套在没有报酬、没有创意的家事中，一筹莫展，有时我真想捉住她们两肩，用力把她们摇醒，大声提醒她们：

‘好好把握机会，你们正经历身为女人一生中最多彩多姿的生活，你们竟然浑然不知这种乐趣。’刚刚你们都听到那位黑发女同学所说的，你们这一代看透了婚姻的狭窄，再也不要被婚姻束缚。我的感觉是，你们根本没有把眼光放远，看得深入些，或是，你们只看到了自己想看的，而忽略了婚姻的真相。在我们认识的人群里，还有许许多多美满的婚姻，由男女双方同心协力的经营着，一个美好的姻缘并不会随时存在，它必须有真心诚意的执着，更需要日以继夜的坚守努力，这份任务是不分昼夜、不假时日需要全力以赴的，但是，只要你尽了力，你的回报也必定是无穷无尽的丰收。”

下课铃响了，学生们纷纷离去，我轻轻的舒了一口气，接受学生们的致谢与发问。

“皮尔夫人，”一位红发少女走到我的跟前，热切的向我提议，“为什么不把您刚刚跟我们说的告诉大家呢？我是指广大的人群，不只是学生，而是社会大众。您既然有一个快乐美满的婚姻生活，就应该把您幸福的婚姻生活分享给大家，也告诉每一个人，您如何得到并保有这份美满的婚姻，

也许您应该写下来让大家一读再读。”

“我希望我能把它写下来，”我笑着回答，“但是，我不是学文学的，不知道怎么样才能写得引人入胜。再说，我也实在太忙，找不出时间来写作。”

“但是，您不妨考虑考虑，这是一件很值得做的事。”她说完，谢了谢我就走了。

那一天，我想了许多，脑中浮现出好友的女儿——年纪轻轻却带着两个年幼的孩子与丈夫分居。也想到与年轻学生们相处讨论的种种有关婚姻的危机、婚姻的理念……等等。

我一直耿耿于怀，晚饭后，终于忍不住向丈夫提及白天发生的一切，我的所思所感，还有那黑发女孩咄咄逼人的问题，以及红发女孩建议我写书的事。

“我从来没有想过写书的事，但是，说来奇怪，这个有关婚姻的题目却老在我脑中盘旋，我一整天不管走到哪儿，这个念头都牢牢的跟住我。”我对丈夫说。

“说不定你真的可以试一试，”丈夫沉思片刻向我说，“我想到一个积极、肯定的有关婚姻的信念，也许可以帮助一般人克服婚姻问题。不管现代社会中有多少烦恼愁苦，但是一个不可否认的事实是家庭生活的重要，而一个家庭的和谐与否，都与婚姻有密切的关系，所有的价值观念、人生观等等也都来自家庭生活，这个家庭生活的基石，也就建立在稳定的婚姻上。如果家庭基石坚定，社会上的犯罪、酗酒、离婚等等问题也不会存在。反之，则社会上也将因家庭的瓦解、婚姻观念的淡薄而问题丛生。”

“你是在给婚姻生活把脉处方吗？”我问他，“那可要

专家才能做得到啊！”

“我不是在给婚姻生活处方，”丈夫说，“我是在想你刚刚提到的写一本有关婚姻生活的书。我觉得你可以谈谈我们自己经历的一些婚姻问题，我们的争吵（或者你宁可说是讨论），以及多年来为朋友排忧解难等等的事，这些不都是可写的资料吗？”

“但是我又不是作家，怎么写呢？”我有些退缩。

“这些年来，你帮我做了不少事，所有的演说稿、专栏文章都经过你修改润饰。依你的能力、资质以及这些年来生活，不仅使你学习婚姻生活，也把自己整个融入婚姻里。我们的三个孩子，都已长大成人，生活美满，在他们的成长过程中，从没有吸毒、酗酒、辍学等等惹是生非的事端发生，可以说是正常发展。还有，我们也共同处理过、解决过一些婚姻问题，不仅经过广播、电视、讲演或书信，这一切，我们都可以坦城的向读者剖析、表白，甚至连我们自己的挣扎、烦恼、缺憾也可以真心诚意的告诉大家，使他们了解到我们俩并不是天作之合，更不是天生养眷，我们的幸福婚姻是双方共同努力经营而得的。”

“但是我还是没办法写，我只是东补西拼，像在缝补百家衣，把婚姻的问题缝和重整而已。”

“百家衣有什么不好？这件东拼西凑的百家衣如果又暖和又多彩，不是更新颖别致吗？”

“好吧！下周我看看有没有时间动笔。”我说。

“如果你拖延，那就永远不会开始，”丈夫不假情面的说，“明天就开始！明天早上七点。”

“早上七点？”我大叫，“那时我正忙着煮咖啡做早饭呢！”

“我来煮咖啡。”丈夫坚定的说。

“如果我写不成呢？”

“你总是先害怕退缩，但后来每件事不都是做得好好的？像演讲，你一再说自己不能面对大众，现在不是到处演讲？记不记得我们常说的一句话：‘面对自己害怕的事，这个害怕就被判定死刑！’”

“那我也被判死刑了。”我忧愁的说。

“值得冒死一试，”丈夫铁面无私的说，“去把闹钟拨好，明天早上七点就开始吧！”

二 关于我自己

我至今犹清晰的记得我在百货公司当店员时的一位顾客，她当时给我的难堪和折磨，历历在目，难以忘怀。

那一年我还不满十五岁，为了筹学费，也为了帮助家计，我在暑假中找到了一份店员的工作。我父亲是一位正直热心的牧师，但是牧师的收入有限，我记忆所及，他一生中的年薪没有超过二千四百美元，母亲的音乐才华使她偶尔教授钢琴或为人奏乐赚些外快。我的两个兄弟很早就开始送报赚钱。有时哥哥病了，我和妈妈就得帮着送报，我并不喜欢去送报，但是在我们家，同甘共苦，分担工作是大家的信念，没有人能轻易忽略这个职责。

我在百货公司的周薪很低，只有十一元，但是父亲要我自己先把工作做好，再去要求加薪。那天，有一位尖脸的妇人进来，乱翻我整齐排好的货品，不断的挑剔、抱怨，好像没有一样东西合她意，更没有一件事使她高兴，我虽然知道“顾客永远是对的”，心中仍然存疑，她这样使我为难有什么道理呢？但是我忍着，礼貌的招呼她，心平气和的听她指责挑剔。她走后，我大大的松了一口气，不断的安慰自己，像她这